



Anecdotes from Famous Figures

大人物小故事

编译/马静

全新版

拥有读者**数十万**
最受欢迎的高品质双语读物!



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

册册在手

增强“语言”和“知识”的双重实力!



外文出版社

精品双语阅读图书

✧英语沙龙·金牌阅读

《生活随笔》 《笑话集萃》 《聆听名人》 《名人掠影》
《智慧故事》 《佳作名篇》 《妙语拾趣》 《西方风情录》
《寓言看世界》 《大人物小故事》

✧心灵阅读

《人生篇》 《励志篇》 《情感篇》 《生活篇》 《情操篇》
《道德篇》 《箴言篇》

✧西方风情系列读本

《礼仪与风俗》 《节日与婚礼》 《饮食与生活》 《时尚与
休闲》

✧笑话集锦

《婚姻悟语》 《校园逸事》 《男人与女人》 《上班这件事》
《童言无忌》 《动物趣闻》 《钱这东西》

✧北美民俗文化阅读丛书

《家庭习俗》 《民间风俗》 《民间节日》 《当代都市传奇》
《民间故事与传说》 《圣诞节与圣诞老人》



H319.4
1274
:2

Anecdotes
from
Famous Figures

大人物小故事

编译 / 马静



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据.....

大人物小故事/马静编译. —北京: 外文出版社, 2006

(英语沙龙·金牌阅读)

ISBN 7-119-04433-8

I. 大... II. 马... III. ①英语-汉语-对照读物②故事-

作品集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 044927 号.....

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

英语沙龙·金牌阅读

大人物小故事

作者 马 静

责任编辑 汪长莹 曹 芸

封面设计 赵 珍

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68996057 (编辑部)
(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 北京蓝空印刷厂

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开 字 数 170 千字

印 数 0001-8000 册 印 张 9

版 次 2006 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04433-8

定 价 16.00 元

版权所有 侵权必究

出版者的话

英语是世界上应用最广泛的语言，英语也是世界上最美丽的语言之一。

学一门语言重在“模仿”和“坚持”。只要掌握一些有效的方法，比如阅读多样化的趣味文章、朗读地道的英语材料，不断进行听力、英汉互译练习等，是能够增加学习兴趣、提高学习效果的。

这套《英语沙龙·金牌阅读》改版自《21世纪英语沙龙丛书》，原版丛书汇集了中国政法大学、北京大学、中国人民大学、北京外国语学院的部分专家学者的心血，一经上市，成为众多读者选择英语阅读书的首选。此次改版，除了从版面效果上增强阅读的舒适感外，还根据读者的阅读需求，增加了两本新成员，以十本的超强阵容，即《生活随笔》、《笑话集萃》、《聆听名人》、《名人掠影》、《大人物小故事》、《妙语拾趣》、《西方风情录》、《寓言看世界》、《智慧故事》、《佳作名篇》来回馈读者。每册由精选的对应主题的文章组成，每篇文章包括英文原文、中文译文、注释三部分。英语译文力求信、达、雅，注释以英语原文中的生词为主。

《生活随笔》选取了人生、亲情、道德、友谊等方面富于哲理的几十篇小品文，隽永的故事娓娓道来，让你不忍释卷。

《笑话集萃》集中了计算机、求职者、师生、律师等15个方面的200多个令人捧腹的笑话，原汁原味，令你忍俊不禁的同时，积累阅读和词汇的双重能力。

《聆听名人》中的名言出自600余位外国名人，全书内容及伦理、爱情、教育、遗言等31个方面，其中部分嘉言隽语是首次与读者见面。

《名人掠影》以不同视角勾勒了科学家、企业家、运动员、

演员等 10 余个行业中的 34 位名人风采，从一个侧面揭示出他们丰富多彩的生活。

《大人物小故事》主要介绍政界、商界、文化界、科学界等 100 多位名人的不大见于正式文献的轶闻趣事，名人的魅力跃然纸上。

《妙语拾趣》记录了多位身在英语国家的华人，因对英语理解不透彻而产生的歧义、误会。有助于你更准确地把握带有浓厚文化气息的俚语，帮助你掌握地道的表达。

《寓言看世界》汇集了近百篇各类精彩寓言，有助于你在寓教于乐中感悟人生哲理，启迪智慧火花。

《西方风情录》从休闲、饮食、人文、风俗等 6 个方面以全新的角度透视了西方主要国家的风土人情，帮助你通过文化的视角，领略“语言”背后的故事。

《智慧故事》精选来自在英语国家流传多年的、散发智慧光芒的英语故事。题材丰富而生动，以平实的故事阐释智慧的魅力，英语表达地道。

《佳作名篇》收录五十余篇英文佳作，演讲、散文、记叙文……体裁广泛。一边带你领略上乘佳作的写作手法，一边和你共赏“英语”作为文学的深厚魅力。

本丛书突出趣味隽永、主题新颖、难度适中、雅俗共赏的风格。读者既可以从中研习语言要点、琢磨互译妙处、扩大词汇量，也可以诵读华章亮段和点睛妙笔，在潜移默化中，增长见闻、丰富知识、增添生活乐趣。衷心希望全新版《英语沙龙·金牌阅读》成为读者英语学习的好帮手。

参加丛书编写人员有游瑞云、齐筠、张清、王姝、马静、陈红薇、欧小琪、李昆岩、张宝丹、袁玉莲等。北京大学外语系外籍专家 Mr. David Sitterley、美国新泽西州美国中远有限公司 Paralegal David P. Marciano 和台湾 Frobel 美语学校外籍专家 Mr. Andrew F. Comly 也给予了许多指导和宝贵建议，在此一并致谢。

由于编者经验不足，对一些文章的选取以及译文因作者水平有限尚不能做到尽善尽美。文中纰漏之处，敬请斧正，我们将在该套丛书的再版时，予以完善。

编者的话

说到名人，人们自然会联想到他们对社会、对世界、对人类产生的影响和做出的贡献，他们已经成为人们心目中崇拜的偶像。您或许知道爱因斯坦提出了相对论，杰斐逊起草了《独立宣言》，贝尔发明了电话，林肯解放了黑奴，马克·吐温写了《汤姆索亚历险记》……可您知道爱因斯坦与刮胡膏的故事吗？您知道杰斐逊设计的锯木厂为什么失败了？您知道林肯为什么留起了胡子？您知道人类通过电话所讲的第一句话是什么吗？您知道马克·吐温使用了哪些演讲策略？您知道杜古德夫人（Mrs. Dogood）就是大科学家富兰克林吗？您知道谁只当过一天美国总统吗？您知道卡内基是如何处理他的钱财的？您知道第一种抗菌青霉素是如何发现的？……您一定急于想知道这些问题的答案，以满足自己的好奇心，《大人物小故事》就是要为您解开这些谜。

大凡成为名人的人，都有其辉煌的一面。而人们在了解了名人们引人注目的一面以后，也会关注这些名人作为普通人的另一面，他们的喜怒哀乐，他们的志趣爱好，他们的趣闻轶事……《大人物小故事》精心筛选了许多西方著名人物鲜为人知的轶事和传说，您在轻松的阅读中，不仅可以品味到名人们的幽默诙谐、机智聪敏，还可以体会到他们锲而不舍、执着追求的精神。在不知不觉之中，拉近与名人之间的距离。

总之，《大人物小故事》的编者希望通过对这些名人的某个生活侧面的描述，使您在会心一笑之后，受到启迪，有所收获。

本书文体短小精悍，文章原汁原味，具有较强的可读性和趣味性，充分体现了轻松学英语的宗旨，是一本较好的课外读物。

编者水平有限，错误之处在所难免，敬请广大读者批评指正。

马静 于北京

CONTENTS

目 录



文学家轶事

- 012 1. 向肖伯纳求婚
- 014 2. 马克·吐温的演讲策略 (1)
- 016 3. 马克·吐温的演讲策略 (2)
- 018 4. 闹饥荒的原因
- 020 5. 开头写得差是好事
- 022 6. 巴尔扎克的幻觉
- 024 7. 亏损? 赢利?
- 026 8. 欧文笔下的圣·尼古拉
- 028 9. 不同寻常的回音
- 030 10. 他产生过自杀的念头
- 032 11. 四次荣获普利策奖
- 034 12. 一场累人的斗争
- 036 13. 同年同月同日死

画家和音乐家轶事

- 038 14. 反着写的笔记
- 040 15. 自负的怪物
- 042 16. 密码写成的见解
- 044 17. 毕加索画上的雅科布 footprint
- 046 18. 不是为了批评, 而是为了掌声
- 048 19. 毕加索留下……
- 050 20. 第一次也是最后一次会面

- 052 21. 没有丝毫责任感
- 054 22. 摆脱不了 13 的瓦格纳
- 056 23. 约翰·施特劳斯曾在波士顿指挥
- 058 24. 他夺走了朋友的妻子
- 060 25. 两人都受到过猫的启示
- 062 26. 23 年里没有上演过一次

● 演员轶事 ●

- 064 27. 几百万次笑声中的第一次
- 066 28. 曾被锁进放肉的笼子里
- 068 29. 背诵波兰文字母表

● 运动员轶事 ●

- 070 30. 美国最伟大的运动员
- 072 31. 艾森豪威尔曾试图阻拦他
- 074 32. 体育道德? 体育薪水?

● 皇帝和国王轶事 ●

- 076 33. 国王约翰和修道院长
- 080 34. 布鲁斯和蜘蛛
- 084 35. 竹手杖里的蚕卵
- 086 36. 吞毒的国王
- 088 37. 朱利叶斯·凯撒
- 092 38. 尼禄最大的心愿

CONTENTS

目录

- 094 39. 极受欢迎的亨利八世
- 096 40. 亨利八世的婚姻
- 100 41. 征服者威廉的儿子们 (1)
- 104 42. 征服者威廉的儿子们 (2)
- 108 43. 简洁的回答
- 110 44. 英格兰国王不懂英语?
- 112 45. 邱吉尔的广播演讲
- 114 46. 爱德华七世的习惯
- 116 47. 三顶不同的王冠
- 118 48. 两英尺长的鞋尖?
- 120 49. “培育”自己的巨人?
- 122 50. 沙皇尼古拉二世的日记
- 124 51. 拿破仑是怎样越过阿尔卑斯山的
- 126 52. 邱吉尔父亲的预言

总统轶事

- 128 53. 乔治·华盛顿和他的斧子
- 130 54. 杰斐逊的新婚旅行
- 132 55. 发明家杰斐逊 (1)
- 134 56. 发明家杰斐逊 (2)
- 136 57. 杰斐逊与赛马骑手
- 140 58. 诚实正直的亚伯
- 142 59. 石头从天上掉下来?
- 144 60. 林肯的胡子

- 148 61. 美国总统的“第一”
- 150 62. 只用一只眼睛?
- 152 63. 体重 350 磅的总统
- 154 64. 担任过一天的美国总统
- 156 65. 最长的总统就职演说
- 158 66. 总统的宠物

科学家轶事

- 160 67. 渴望当水手
- 162 68. 本杰明·富兰克林, 杜古德夫人?
- 164 69. 比老师还棒的报务员
- 166 70. 奇怪而笨拙的本杰明
- 168 71. “您的特别成就?” “没有。”
- 170 72. “皮围裙”
- 172 73. 富兰克林与“可怜的理查德历书”
- 176 74. 富兰克林的风筝
- 178 75. 古怪的卡文迪什
- 180 76. 发现 1847 年彗星
- 182 77. 他嘴里的甲虫
- 184 78. 空白的书
- 186 79. 他在比赛回合之间演奏小提琴
- 188 80. 心不在焉的安培
- 190 81. 他多方涉足
- 192 82. 欧姆没有得到大学教授的职位

CONTENTS

■ ■ ■



194	83. 阿基里斯永远也追不上乌龟?
196	84. 克劳德·贝尔纳的抱负
198	85. 好多年? 8 分钟?
200	86. 因为她是妇女而被拒绝了
204	87. 爱迪生的首次重大成功
206	88. 一种伟大工业的开端
208	89. 被爱迪生欺骗?
210	90. 爱因斯坦的青年时代
212	91. 通过电话所讲的第一句话
214	92. 一个完完全全的理论家
216	93. “没有本事解决人的问题”?
218	94. 爱因斯坦与刮胡膏
220	95. 名望使他迷惑不解
222	96. 他的司机替他做了报告
224	97. 爱因斯坦与小姑娘
226	98. 最尖锐的眼睛
228	99. 卡弗最早进行的花生研究 (1)
230	100. 卡弗最早进行的花生研究 (2)
232	101. 卡弗还发展了……
234	102. 他磨制了自己的望远镜
236	103. “杏梅”树?
238	104. 他们自杀了
240	105. 两小时之内他证明了自己的理论
242	106. 多普勒公式

目录

CONTENTS

- 244 107. 诺贝尔——一个反差鲜明的人
- 246 108. 死后赢得这场斗争
- 248 109. 讲究精确的查尔斯·巴贝奇

哲学家轶事

- 250 110. 苏格拉底和他的房子
- 252 111. 一星期只工作一天?
- 254 112. 他的住房造价只有八美元十二美分
- 258 113. 索洛拒绝纳税
- 260 114. 找金子的人是傻瓜

工业家轶事

- 262 115. 卡内基一星期挣一美元二十美分
- 264 116. 美国工业化之父
- 266 117. 他的公司估价五亿美元
- 268 118. “福特当总统”?
- 270 119. 他怎样处理他的钱财呢?
- 272 120. 福特结束战争的努力

航海家轶事

- 274 121. 印度群岛? 巴哈马群岛?
- 278 122. 哥伦布文化交流
- 280 123. 哥伦布的计划被否决
- 282 124. 葡萄牙人麦哲伦投效了西班牙
- 284 125. 独自环球旅行

1

Marriage Proposal to Bernard Shaw

Once a beautiful and dissolute¹ British actress wrote to propose marriage² to Bernard Shaw.³ She said she did not mind Bernard Shaw's old age and ugliness because he was a genius.⁴ And if they could combine the beauty of the woman with the talents of the great man, that would be greatly harmonious.⁵ "With your wisdom and my appearance, our children must be perfect."

Bernard Shaw answered, in a letter, that her imagination was splendid, "But, what if⁶ the children take my appearance and your wisdom?"

① dissolute /'disɒlʊt/ a. 风流的；放荡的

② propose marriage 求婚

③ Bernard Shaw /'bɜːnəd ʃɔː/ 肖伯纳 (1856-1950, 英国小说家, 剧作家和批评家)

④ genius /'dʒiːnjəs/ n. 天才；天资

⑤ harmonious /hɑː'məunjəs/ a. 协调的；和谐的

⑥ what if 倘若……将会怎样

⑦ wisdom /'wɪzdəm/ n. 智慧；才智



1

向肖伯纳求婚

英国有位美貌风流的女演员，曾写信向肖伯纳求婚。她说，因为他是个天才，她不嫌肖伯纳年迈丑陋。假如能使女郎的美貌和超人的天才结合，那该是多么协调啊。“咱们的后代有你的智慧和我的美貌，那一定是十全十美了。”

肖伯纳给她回了一封信说，她的想象很是美妙，“可是，假如生下的孩子外貌象我，而智慧又象你，那又该怎么办呢？”



2

Mark Twain's Speechmaking Strategy (1)

When he first began his speaking career, Mark Twain recalled, he used a full page of notes to keep him from getting mixed up. He would write down the beginning of key sentences, to take him from one point to another and to protect him from **skipping**¹. For a typical evening's lecture, he would write and memorize 11 key beginnings.

The plan failed. Twain would remember the sentences, all right, but forget their order. He would have to stop, **consult**² his notes, and thereby **spoil**³ the **spontaneous**⁴ effect of the whole speech.

Twain then decided to memorize not only key sentences, but also the first letter of each sentence. This **initial**⁵-letter method didn't work either. Not even when he cut the number of letters to 10 and inked them on his fingernails.

"I **kept track of**⁶ the fingers for a while," he wrote in his essay, "then I lost it, and after that I was never quite sure which finger I had used last."

He considered **licking off**⁷ the inked letters as he went along. People noticed he seemed more interested in his fingernails than his subject; one or two listeners would come up afterwards and ask what was wrong with his hands.

